



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Thirteenth Sunday in Ordinary Time June 30, 2013

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 Marylhbach@gmail.com
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Minh Nguyen	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@googlegroups.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English - Life Teen
6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng
First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, Chúa là gia nghiệp đời con

Lá Thư Cha Chánh xứ

Ngày 30 tháng 6, 2013

Quý ông bà Anh Chị Em thân mến,

Tuần lễ này là niềm vui cho giáo xứ vì tân ban Hội Đồng Mục Vụ cho nhiệm kỳ 2013- 2015 vừa ra mắt giáo xứ trong thánh lễ chiều thứ bảy và các thánh lễ trong ngày Chúa Nhật. Xin quý ông bà anh chị em cầu nguyện cho quý vị đại diện của Hội Đồng Vụ được hăng say, tràn đầy ơn Chúa để phục vụ giáo xứ trong tinh thần yêu thương và hiệp nhất cho chúng ta trong những ngày sắp tới. Quý Cha xin Hân hoan Chúc Mừng tới Tân Ban Hội Đồng Mục Vụ. Thứ Năm tuần này, toàn thể đất nước Hoa Kỳ Mừng Ngày Lễ Độc Lập lần thứ 237 năm. Là những người Việt Nam đang sống tại đất nước tự do. Chúng ta cùng dâng lời cầu nguyện và cảm tạ Thiên Chúa vì Ngài đã yêu thương và cho chúng ta được sinh sống tại miền đất mới mà có sự tự do và tự do tín ngưỡng. **Chúc Mừng sinh nhật thứ 237 Đất Nước Hoa Kỳ- Happy Birthday 237th America!**

Lời Chúa trong Chúa Nhật 13 Quanh Năm hôm nay mời gọi chúng ta đáp lại lời mời gọi của Thiên Chúa để trở nên những người loan báo Tin Mừng cho Nước Thiên Chúa. Trong bài thứ nhất từ sách các Vua diễn tả về Tiên Tri Elisa đã dẫn thân một cách trọn vẹn cho việc làm tiên tri cho Thiên Chúa dù mới đầu cũng có sự chưa chấp nhận khi được gọi bởi Tiên Tri Elijah. Trong Thánh Vịnh “ Lạy Chúa, Chúa là gia nghiệp đời con” nói lên sự dẫn thân trong công việc mục vụ hay là khẩn dòng. Nhưng cũng nói lên sự dẫn thân của các tín hữu khi được chịu phép rửa tội. Qua bài thứ hai, thư của Thánh Phaolô gửi giáo đoàn Galata Ngài đã nhấn mạnh đến việc sự tự do đích thực trong việc dẫn thân cho Thiên Chúa và phục vụ hội thánh Ngài. Qua bài Phúc Âm, phần đầu nói về sự dậy bảo của Chúa Giêsu đối với hai môn đệ mà xin Chúa sai lửa từ trời xuống mà thiêu đốt dân chúng. Hai tông đồ Giacôbê và Gioan rất là bức tức và xin Chúa gọi lửa từ trời xuống để tiêu hủy người Samaritanô. Phần thứ hai hôm nay, Thánh Sử Luca đã giới thiệu ba loại người muốn theo Chúa mà đưa ra những lý do xem ra không có xứng hợp theo tinh thần dẫn thân theo Chúa Kitô Là những người công giáo, chúng ta hãy có sự can đảm trong việc dẫn thân theo Chúa. Trong đời sống hôn nhân, hai người hãy dẫn thân và kính trọng nhau và thực sự sống với nhau cho đến khi qua đời và giáo dục con cái thành những người công giáo gương mẫu. Các Linh Mục, Các Thầy Phó tế và các cha dòng luôn dẫn thân và vâng lời các đấng bề trên và giữ vững lời thế hứa trong sự phục vụ dân Chúa các chân thành.

Thân Mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Garage Sale

Giáo Xứ sẽ có đợt bán Garage Sale vào ba ngày **12, 13, và 14 tháng 7 năm 2013**. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dụng nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn,
TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy**
Xin chân thành cảm ơn!

Xin tiền lần thứ hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho giáo hội trên toàn thế giới. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Rao Hôn Phối



Thảo Trần & Minh Trần

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 6 tháng 7, 2013*

Việt Nguyễn & Kim Liên Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 6 tháng 7, 2013*

Vicky Bảo Tiên & Đỗ Tuấn Anh

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ ngày 9 tháng 7, 2013*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Năm 4 tháng 7 và Thứ Sáu 5 tháng 7 năm 2013 nhân dịp Lễ Độc Lập. Xin các hội đoàn không họp mặt vào hai ngày này. Kính chúc quý vị một ngày nghỉ an toàn và vui vẻ.



Thông Báo Liên Minh Thánh Tâm

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ châu thánh thể vào lúc 6 giờ chiều ngày Thứ Sáu 5 tháng 7, 2013 và sau đó sẽ có họp hàng tháng vào lúc 7 giờ tại phòng 002. Xin quý hội viên tham dự đông đủ.

Đèn Cây

Xin quý vị vào văn phòng giáo xứ để mua đèn cây khi cần đèn cây để thắp trong nhà thờ. Xin đừng mang đèn cây bên ngoài đến thắp vì lý do an toàn cho giáo xứ.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 6

\$10,821

Tiền thâu từ quầy thực phẩm **\$463**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những
món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

Responsorial Psalm
 You are my inheritance, O Lord

Pastor's Corner

June 30, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

First, together with Father Bao, we would like to congratulate to the Vietnamese New Pastoral Council who just introduced themselves at all the Vietnamese Mass this weekends. Please pray for them as they begin their commitments to serve the people of our parish may God's wisdom and love be with them. Secondly, this Thursday July 4th, as the Americans, we celebrate 237th Birthday of our country. Let us pause and express our special thanks to our heavenly Father who has blessed us with freedom, love, peace and joy in this wonderful country. We are also grateful to our president, government officials and for those who have worked tirelessly for the sake of the freedom of our country. Happy 237th Birthday America!

Today's readings are about God's call and man's commitment to answer that call. They ask for total commitment in total freedom with the spirit of patient love, saying an unconditional 'Yes' to Jesus and to the Christian life as a true Disciples of Christ.

Scripture lessons: The first reading describes how Elisha committed himself whole-heartedly to answer God's call to be a prophet, in spite of his initial hesitation when God called him through the prophet Elijah. The responsorial psalm, "You are my inheritance, O Lord," has traditionally been used to exemplify commitment to the ordained ministry or to religious profession. But it more accurately reflects the commitment made by all Christians in their Baptism. The second reading, from Paul's epistle to the Galatians, reinforces the message of commitment in the first reading and the responsorial psalm and warns that true freedom is not meant to be a license for self-indulgence, but as a way to show God and human beings our commitment to God and to His service. The first part today's Gospel is Jesus' teaching on Christian tolerance, given after he had observed the angry response of two of his apostles. James and John were angry and asked Jesus to destroy the Samaritans by bringing down fire from heaven when they refused to receive Jesus as a prophet and give him hospitality as he travelled through Samaria to Jerusalem. In the second part of today's Gospel, Luke introduces three potential disciples who offered lame reasons that made Jesus' call to ministry "impossible" for them to accept, when Jesus had told them plainly what the commitment required and the cost involved. They were found unfit and unprepared to follow Jesus as his disciples. We too, are asked to follow Jesus, totally and immediately, without any reservation, by giving priority to him and to his cause and by surrendering our lives to God in humble and dedicated service to others.

Life messages: As Christians, we should have the courage of our convictions to honor our commitments: a) The marriage commitment. The spouses are expected to honor their marriage commitment, that is, to remain in mutual love and respect till their death and to raise their children zealous Christians. b) The priestly and religious commitment: Priests, Deacons and religious should honor the commitment they have made to obey their lawful superiors, to keep their vows and to spend their lives serving God's people faithfully.

Your servant in Jesus and Our Lady of La Vang
 Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the fourth week of June

\$10,821

Food Sales \$463

*Please use envelopes as
 an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Enséñanos, Señor, el camino de la vida

Notas del Párroco

Junio 30, 2013

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang

En primer lugar, junto con el Padre Bao, nos gustaría felicitar al nuevo Consejo Pastoral vietnamita, que se presentaron a sí mismos en todos las Misas Vietnamitas de este fin de semana. Por favor oren por ellos, ya que comienzan su compromiso de servicio a nuestra parroquia que Dios les de sabiduría y amor para atender a su comunidad. En segundo lugar, este jueves 4 de julio, como americanos celebramos el 237° Aniversario de nuestro país. Hagamos una pausa y expresemos nuestro especial agradecimiento a nuestro Padre Celestial que nos ha bendecido con la libertad, amor, paz y alegría en este maravilloso país. También demos las gracias a nuestro presidente, funcionarios del gobierno y a todos los que han trabajado incansablemente por el bien y la libertad de nuestro país. **Feliz 237° cumpleaños América!**

Las Lecturas de hoy son sobre la llamada de Dios y el compromiso del hombre para responder a esa llamada. Dios nos pide un compromiso total, con total libertad y con espíritu de amor paciente, diciendo un incondicional "Sí" a Jesús y a la vida Cristiana como verdaderos Discípulos de Cristo.

Lecciones Bíblicas: La Primera Lectura describe cómo Eliseo se comprometió con todo el corazón para responder al llamado de Dios para ser un profeta, a pesar de sus dudas iniciales cuando Dios lo llamó a través del profeta Elías. El Salmo responsorial 15, "Tú eres mi heredad, Señor," se ha utilizado tradicionalmente para ejemplificar el compromiso del ministerio ordenado o profesión religiosa. Pero refleja con mayor precisión el compromiso de todos los cristianos en su Bautismo. La Segunda Lectura, de la epístola de San Pablo a los Gálatas, refuerza el mensaje de compromiso de la primera lectura y el salmo responsorial y advierte que la verdadera libertad no está destinada a ser una licencia para la autocomplacencia, sino como una manera de mostrar a Dios y a los seres humanos nuestro compromiso con Dios y para Su servicio. La primera parte del Evangelio de hoy Jesús nos enseña sobre la tolerancia cristiana, después de haber observado la airada respuesta de dos de sus apóstoles. Santiago y Juan estaban enojados y le preguntaron a Jesús si podían destruir a los samaritanos trayendo fuego del cielo porque se negaron a recibir a Jesús como un profeta y darle hospitalidad mientras Él viajaba por Samaria a Jerusalén. En la segunda parte del Evangelio de hoy, Lucas introduce tres potenciales discípulos que ofrecen razones convincentes para seguir la llamada de Jesús, hacen al ministerio "imposible" de aceptar, cuando Jesús les había dicho claramente lo que se requiere para ese compromiso y el costo involucrado. Ellos fueron declarados no aptos ni preparados para seguir a Jesús como sus discípulos. También nosotros, se nos pide seguir a Jesús, total e inmediatamente, sin ninguna reserva, dando prioridad a Él y a su causa, mediante la entrega de nuestras vidas a Dios en el servicio humilde y dedicado a los demás.

Mensajes de vida: Como cristianos, debemos tener el valor de nuestras convicciones para honrar nuestros compromisos: a) El compromiso del Matrimonio. Se espera que los cónyuges en honren su compromiso matrimonial, es decir, permanecer en el amor mutuo y el respeto hasta su muerte y criar a sus hijos cristianamente. b) El compromiso Sacerdotal y Religioso: sacerdotes, diáconos, religiosos y religiosas deben honrar el compromiso que han hecho para obedecer a sus legítimos superiores, para mantener sus votos y pasar su vida sirviendo al pueblo de Dios fielmente.

Su servidor en Jesús y Nuestra Señora de La Vang
Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 4ta Semana de Junio

\$10,821

Venta de Comida **\$463**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Office Closed

Our parish office will be closed on Thursday 7/4/13 and Friday 7/5/13 in celebration of Independence Day. The church will be closed after morning mass and ministry groups will not meet on Thursday 7/4/13. Have a safe and blessed holiday!

Second Collection

This week we will have a second collection for Universal Church. This special collection combines the Catholic Relief Services Collection and the Peter's Pence Collection. Please give generously.

Parish Rummage Sales

We will be having our annual Rummage Sale on July 12, 13, and 14 to fundraise for our parish. Please donate any of the following items to help us have a successful Rummage Sale:

- Baby items
- Clothing in good condition
- Electronics items
- Household products
- Tables & chairs
- Toys, games
- Fabrics
- Small or medium sized TVs
- Kitchen utensils
- Gardening tools

Please NO mattress, large furniture, big screen TVs, washers, dryers and oversized items.

Wedding Bann



**Hedalem Grace Ferrer &
Ramiro Landeros Jr.**

Wedding ceremony will take place on

September 7, 2013

At

*Immaculate Conception Metropolitan Cathedral
Roxas City, Capiz 5800, Philippines*

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La oficina estará cerrada el Jueves Julio 4, 2013 por el día de la independencia, la iglesia se cerrará después de Misa de 8:30am y **NO** habrá junta de ningún Ministerio ó Grupos Parroquiales. El Viernes Julio 5, 2013 La oficina estará cerrada, pero los Ministerios ó grupos si se reunirán.

Catecismo y Confirmación

Las Inscripciones para el Nuevo Programa de Catecismo y Confirmación están abiertas. Por favor registrar a sus hijos lo más pronto posible para que puedan terminar sus pagos antes que empiezen las clases y también nos ayudara a saber cuantos niños vamos a tener este nuevo año. Muchas gracias

Campaña Diocesana y Parroquial

Invitamos a todos los feligreses a hacer su Promesa para la Campaña Diocesana y Parroquial, si por el momento no puede hacer el Compromiso, puede dar lo que pueda cada semana, cada mes o por año. Por favor use los sobres color **Crema** lo puede obtener en la mesita a la entrada de la Iglesia o en la oficina. Esta contribución nos ayudara a construir otro edificio con salones para el catecismo y ministerios. Agradecemos profundamente su contribución, que el Señor los bendiga.

Garage Sales

Vamos a tener nuestro Venta de Garage Anual el 12, 13, 14 de julio, del 2013, para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, done los siguientes elementos:

- Artículos de bebé, juguetes, juegos
- Ropa (limpia y en Buena condición)
- Artículos Electrónicos, TV (Pequeños ó mediano)
- Ventiladores, Aspiradoras
- Herramientas de jardinería, Mesas y sillas
- Artículos domésticos, utensilios de cocina
- Plantas/Flores
- Muebles pequeños
- Telas

NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 6/27/13 - Tiến Triển cho đến ngày 27/6/2013 - Informe de 6/27/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
382	\$710,257	\$98,242

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.



**Danh Sách Ân Nhân Cho Đến Ngày 27 tháng 6 năm 2013
Benefactors (updated until June 27, 2013)**

Ly Tran	100	An Thi Mai	1000
Vinh Thi Dinh	800	Nguyen The Han	1000
Thanh Trong Doan	1000	Kham Nguyen	3000
Harbor Pharmacy	3000	Paul Vo & Huong Nguyen	3000
Rosa Rios	200	Peter & Canh Vu	1200
Skyline Mortgage (My Nguyen)	750		
Anh H Tran	1000		
Nguyen Van Giap	2000		
Pham Ngoc Diep	1000		
Kim Cao	1000		
Toai Ngoc Chau	1000		
Linh Pham	250		

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español

Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703

714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso
Delitos, Comapeseccion al Trabajador



PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt thánh Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

VN-US IMMIGRATION & SERVICES

Tel: 714-331-0241,

vnusimmigration@gmail.com

Bảo lãnh, thẻ xanh, quốc tịch, du lịch du học, giải quyết hồ sơ bị trục trặc,...

Hộ chiếu VN, công hàm độc thân, thủ tục ủy quyền, ly dị

(Family based immigrations, Green card, Divorce, ..)

Giá cả phải chăng, hướng dẫn tận tình

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tính, mộ bia, hũ tro, hoa tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

BAN KÈN TƯỢNG NIỆM TÂN BUI THAI MEMORIAL BAND

Quang Thắng
Band Director
Phone: 714-277-0410

Chuyên phục vụ nhạc kèn trong các giờ tham viếng và nghi thức an táng cho cộng đồng Việt Nam thuộc mọi tôn giáo.

NHẬN ĐI XÃ

Pro Refrigeration

License #686131

Residential * Commercial
Sales * Service * Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES December 26, 2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

NHÀ QUẦN AN LẠC (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa táng

Quan tài - Mộ bia

Hũ tro cốt - Hoa tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD# 2980

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tính, sách kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

AARP, MEDICARE, PPO MEDICAL, HMO và nhận hầu hết các loại bảo hiểm

* Có bán sửa Ensure

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí
* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

Giúp thay đổi và chọn lựa Medicare Part D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)
Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)
16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

FIRST	N
EUCLID	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	